

18. DEFECTS AFTER DELIVERY – We will make good, by repair or the supply of a replacement, defects which, under proper use, appear in the goods within a period of 12 calendar months after the goods have been delivered and arise solely from faulty design (other than a design made, furnished or specified by you for which we have disclaimed responsibility in writing), materials or workmanship: provided always that defective parts have been returned to us if we shall have so required. We shall refund the cost of carriage on such returned parts and the repaired or new parts will be delivered by us free of charge as provided in Clause 12 (Delivery).

Our liability under this clause shall be in lieu of any warranty or condition implied by law as to the quality or fitness for any particular purpose of the goods, and save as provided in this clause we shall not be under any liability, whether in contract, tort or otherwise, in respect of defects in goods delivered or for any injury (other than in respect of death or personal injury caused by our negligence), damage or loss resulting from such defects or from any work done in connection therewith.

19. PATENTS – We will indemnify you against any claim of infringement of Letters Patent, Registered Design, Trade Mark or Copyright (published at the date of the contract) by the use or sale of any article or material supplied by us to you and against all costs and damages which you may incur in any action for such infringement or for which you may become liable in any such action. Provided always that this indemnity shall not apply to any infringement which is due to our having followed a design or instruction furnished or given by you to us or to the use of such article in a manner or for the purpose or in a foreign country not specified by or disclosed to us, or to any infringement which is due to the use of such article or material not supplied by us. And provided also that this indemnity is conditional on your giving to us the earliest possible notice in writing of any claim being made or action threatened or brought against you and on your permitting us at our own expense to conduct any litigation that may ensue and all negotiations for a settlement of the claim. You on your part warrant that any design or instruction furnished or given by you shall not be such as will cause us to infringe any Letters Patent, Registered Design, Trade Mark or Copyright in the execution of your order.
20. LIMITATION ON CONTRACTORS' LIABILITY WHILST ON SITE – If we, our agents or sub-contractors are on site for the purposes of the contract, then, notwithstanding the provisions of Clause 18, we will indemnify you against direct damage or injury to your property or person or that of others occurring while we are working on site to the extent caused by the negligence of ourselves, our sub-contractors or agents, but not otherwise, by making good such damage to property or compensating personal injury. Provided that:
- (a) Our total liability for damage to your property (including damage caused by our breach of contract, tort or breach of statutory duty) shall not exceed £1,000,000 or the contract price, whichever sum is the greater, and
- (b) We shall not be liable to you for any loss of profit or of contracts or, save as aforesaid, for any loss, damage or injury of any kind whatsoever and whether caused by our breach of contract, tort, breach of statutory duty or otherwise howsoever.
- Save as provided in Clause 18, we shall not be liable for any damage or injury occurring after our completion of work on site.
21. FINAL CERTIFICATE – Upon expiry of the defects liability period specified in Clause 18, we shall be under no further obligation or liability to you either under the contract or in tort (including but not limited to negligence), unless within 14 days thereafter you shall have given us written notice of any matter in respect of which we remain obliged or liable to you. You shall issue to us a final certificate to the effect that we have fulfilled all our obligations and liabilities to you immediately upon expiry of the said period of 14 days or, in the event that you have given us notice as aforesaid which we have not disputed, immediately upon our having dealt with the matter(s) specified therein.
22. PRICE - We reserve the right to invoice you at the price ruling at the date of despatch of the goods.
23. PASSING OF RISK & PROPERTY
- (a) Risk shall pass to you upon delivery of the goods whence you will be responsible for insuring the goods unless otherwise agreed in writing.
- (b) Notwithstanding delivery and the passing of risk, property in and title to the goods shall remain with us until we have received payment of the full price of (i) all goods and/or services the subject of the Contract and (ii) all other goods and/or services supplied by us to you under any contract between us whatsoever. Payment in full shall include, without limitation, the amount of any interest or other sums payable under the terms of this and all other contracts between us.
- (c) Until such time as property passes you are in possession of the goods as our bailee. You shall retain the goods apart from any other material and clearly mark the goods or the container in which they are stored so as to render them clearly identifiable as being our property and with the order number against which they were supplied.
- (d) Your right to possession of the goods shall cease if you commit an act of bankruptcy or, if a

company you do anything which would entitle a receiver to take possession of any assets or would entitle any person to present a petition for winding up. We may enter upon any premises where our goods are stored or believed to be stored for the purpose of their recovery and may repossess them.

24. THIRD PARTY CONTRACT RIGHTS – A person or organisation that is not a party to this Contract has no rights under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any term of this Contract.
25. ARBITRATION – If at any time any question, dispute or difference whatsoever shall arise between you and ourselves upon, in relation to, or in connection with the contract, either of us may give to the other notice in writing of the existence of such question, dispute or difference, and the same shall be referred to the arbitration of a person to be mutually agreed upon, or failing agreement within 30 days of receipt of such notice, of some person appointed by the President for the time being of the Chartered Institute of Arbitrators.
26. LEGAL CONSTRUCTION – Unless otherwise agreed in writing the contract shall in all respects be construed and operated as an English contract and in conformity with English law.
27. STATUTORY AND OTHER REGULATIONS – If the cost to us of performing our obligations under the contract shall be increased or reduced by reason of the making or amendment after the date of tender of any law or of any order, regulation, or bye-law having the force of law that shall affect the performance of our obligations under the contract, the amount of such increase or reduction shall be added to or deducted from the contract price as the case may be.

Document Ref : ATBSP_COS(2015_01) Issue Date: 1st September 2015

18. 引渡後の瑕疵 当社は、商品の引渡後 12 暦月以内に適正な使用状況において商品に生じ、かつ、設計（顧客が行い、提供又は指定した設計であって、当社が書面にて責任を否認したものを除く。）、材料又は製造上の欠陥に専ら起因する瑕疵を、修理又は交換品供給により修復する。ただし、いずれの場合においても、当社が要求したときには、瑕疵のある部品が当社に返還されていることを条件とする。当社は、そのような返還部品の配送費用を返金するものとし、修理済み又は新品の部品は、第 12 条（引渡し）に定める通り無償にて当社から引き渡される。本条に基づく当社の責任は、商品の品質又は特定目的適合性に関する法律による黙示の保証又は条件に代わるものとし、本条に定めるものを除き、当社は、契約、不法行為その他によるかを問わず、引き渡された商品の瑕疵について、又は当該瑕疵若しくはそれに関連して行われた作業に起因する傷害（当社の過失による死亡又は人身傷害に関するものを除く。）、損害若しくは損失について、いかなる責任も負わないものとする。
19. 特許 当社は、当社から顧客に供給した物品又は材料の使用又は販売により特許証、登録意匠、商標又は著作権（本契約の日付において公開済みのもの）が侵害されているとの請求、並びにそのような侵害に関する訴訟において顧客に発生し又は当該訴訟において顧客が責任を負う全ての費用及び損害賠償額から顧客を補償する。ただし、いずれの場合においても、本補償は、当社が顧客から提供された設計又は受けた指示に従ったことに起因するか、当社が指定していない又は開示を受けていない方法、目的又は外国における当該物品の使用に起因する侵害には適用されず、当社が供給していない当該物品又は材料の使用に起因する侵害には適用されないものとする。更に、本補償は、顧客に対してなされた請求又は提起された訴訟若しくはそのおそれを顧客が可能な限り早く当社に書面にて通知すること、並びに当社がその後の訴訟及び当該請求の和解に関する全ての交渉を自身の費用負担にて実施することを顧客が認めることを条件とする。顧客は、自らが提供した設計又は与えた指示が、顧客からの注文の履行において当社に特許証、登録意匠、商標又は著作権を侵害させるようなものでないことを、顧客の側において保証する。
20. 現場にいる間の契約者の責任の制限 当社、その代理人又は下請業者が本契約の目的のために現場にいる場合、第 18 条の定めにかかわらず、当社は、自らが現場で作業している間に顧客その他の財産又は人に生じた直接の損害又は傷害について、その財産への損害を修復し又は人身傷害を補償することにより、当社、その代理人又は下請業者の過失に起因する範囲において顧客を補償するが、これ以外については補償しない。ただし、顧客の財産に対する損害（当社による契約違反、不法行為又は法律上の義務違反に起因する損害を含む。）に関する当社の賠償責任総額は、100 万ユーロ又は契約価格のうちいずれか高い方の金額を上限とするものとする。当社は、逸失利益若しくは契約機会の喪失、又は上記を除くあらゆる種類の損失、損害若しくは傷害について、当社による契約違反、不法行為、法律上の義務違反その他に起因するかを問わず、顧客に対し責任を負わないものとする。第 18 条に定めるものを除き、当社は、現場での当社による作業の完了後に生じた損害又は傷害について責任を負わないものとする。
21. 最終証明書 第 18 条に定める瑕疵担保責任期間が満了した場合、当社は、契約又は不法行為（過失を含むが、これに限られない。）に基づくかを問わず、その後顧客に対しいかなる義務又は責任も負わないものとする。ただし、満了から 14 日以内に、当社が引き続き顧客に対し義務又は責任を負う事項について、顧客が当社に書面にて通知した場合を除く。顧客は、その 14 日の期間満了後直ちに、又は、上記の通り顧客が当社に通知し、これに当

社が異議を唱えなかった場合には、当該通知に記載の事項を当社が処理した後直ちに、当社の顧客に対する全ての義務及び責任を当社が履行した旨の最終証明書を当社に発行するものとする。

23. 危険負担及び所有権の移転
- ① 危険負担は、商品の引渡しの時点で顧客に移転するものとし、これにより、別段に書面にて合意した場合を除き、顧客は、当該商品の保険を付保する責任を負う。
- ② 引渡し及び危険負担の移転にかかわらず、(i) 本契約の対象である全ての商品又はサービス、及び (ii) 顧客と当社との間の何らかの契約に基づき当社が顧客に供給したその他全ての商品又はサービスについて当社がその全額の支払を受けるまで、商品の所有権及び権原は、引き続き当社に帰属するものとする。全額の支払には、本契約及び顧客と当社との間のその他全ての契約の条件に基づき支払われるべき利息その他の金額を含むものとするが、これらに限られない。
- ③ 所有権が移転するまで、顧客は、当社の受寄者として商品を占有する。顧客は、他の材料と区別して商品を保管するものとし、当該商品が当社の財産であることが明確に識別できるよう、それらが供給された注文番号と合わせて、商品又はそれらが保管された容器に明確に表示するものとする。
- ④ 顧客が商品を占有する権利は、顧客が破産手続を行い、又は会社の場合には、顧客が管財人に資産の所有権を与え若しくはいずれかの者に清算の申立てを行う権利を与え得る何らかの行為をした場合、停止するものとする。当社は、当社の商品を回収するために、当社の商品が保管され又は保管されていると考えられる施設に立ち入り、当該商品を取り戻すことができる。
24. 第三者の契約上の権利 本契約の当事者でない個人又は組織は、1999 年契約（第三者の権利）法に基づき本契約の条件を行使するいかなる権利も有さない。
25. 仲裁 いずれかの時点で、本契約に基づき又は関連して顧客と当社との間に疑義、紛争又は意見の相違が生じた場合、いずれの当事者も、当該疑義、紛争又は意見の相違の存在を書面にて他方当事者に通知することができ、当該疑義、紛争又は意見の相違は、合意した個人、又は当該通知の受領から 30 日以内に合意に達しない場合、英国仲裁人協会の特設の会長が指名する者による仲裁に付託されるものとする。
26. 法的解釈 別段に書面にて合意した場合を除き、本契約は、全ての点において、英語の契約として、英国法に準拠して解釈及び運用されるものとする。
27. 法律上その他の規制 入札日後の法律又は法的効力がある命令、規制若しくは条例の立法又は改正であって、本契約に基づく当社の義務の履行に影響があるものを理由として、本契約に基づく当社の義務の履行における当社の費用が増減される場合、そのような増減額は、場合に応じて、契約価格に追加され又は契約価格から差し引かれるものとする。